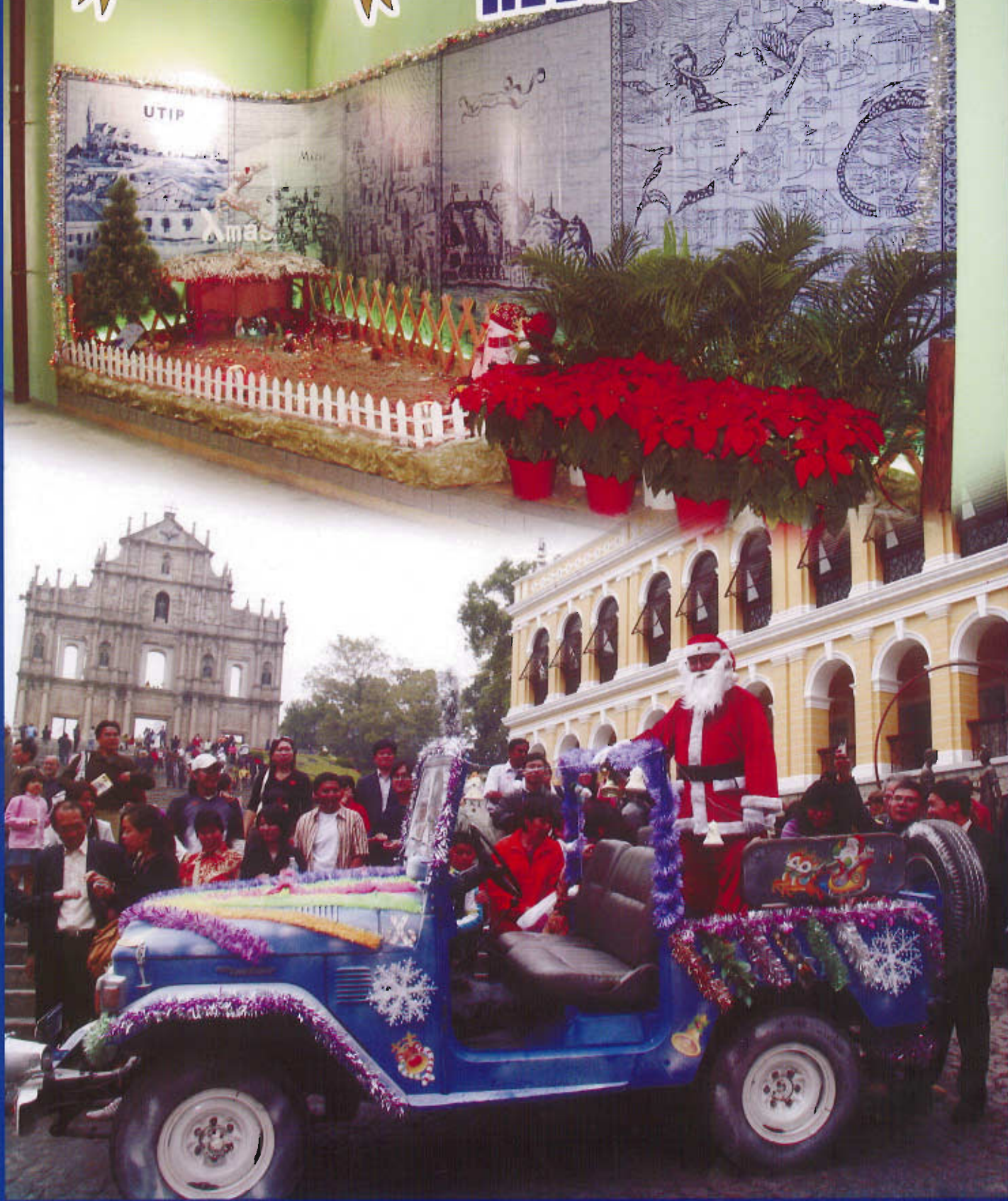




警訊

REVISTA DA P.S.P.





求救，報案及諮詢電話

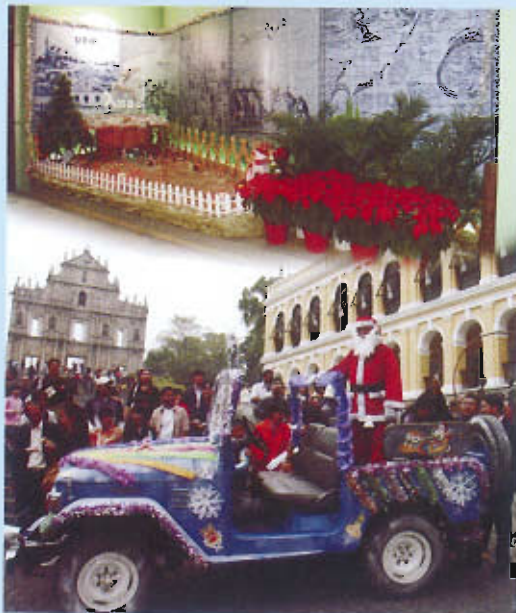
Lista telefónica para Socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado n.º.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado n.º.2	.....572027
第三警司處	Comissariado n.º.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....5986376
氹仔警司處	Comissariado de Taipa	.....821047
機場警務處	Divisão Policial do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990326
特警隊	U.T.I.P	.....9800888
出入境事務處	Serviço de Migração	.....725488



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



年七十第 | ANO XVII
 刊季期三十六第 | I SERIE
 年六零零二 | TRIMESTRAL
 月二十 / 月一十 / 月十 | No. 63
 | OUT/NOV/DEZ
 | 2006

統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
 SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
 CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 施嘉思
 FONG IOK I SOFIA A. R. ESTEVES

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂 鍾震宇
 GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
 GUARDA HO YENG LOC
 GUARDA CHONG CHAN U

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李銳
 RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
 TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
 澳門雅理基博士大馬路警察總部
 電話：2857 3333 圖文傳真：2878 0826
 網址：http://www.fam.gov.mo/psp
 CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
 AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
 EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
 TELEF : 2857 3333 FAX : 2878 0826
 PÁGINA ELECTRÓNICA : http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
 TIRAGEM : 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
 Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos
 respectivos autores

 **澳門基金會**
 FUNDAÇÃO MACAU 贊助

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 十六. 體育
- 十八. 探訪/參觀廣州、中山及珠海警衛局簡報
- 二十. 情報廳探員成功偵破以“掩眼法行騙”

SUMÁRIO:

- 2. Revista do Trimestre
- 16. Desporto
- 19. Breve relatório de uma visita aos Departamentos Policiais de Cantão, Zhongshan e Zhuhai
- 20. Agentes do DI desvendam o caso de burla praticado com "técnicas de ilusionismo-ilusão de óptica"



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

晉升儀式

10月16日，在總部貴賓室舉行了副警長的晉升儀式。他們接受了五個月的專業培訓課程及實習，經考核，成績合格後獲晉升為副警長，儀式由代局長李小平副警務總監、副局長馬耀權副警務總監及代副局長李文儉警務總長主持，各部門主管亦出席了儀式並為獲晉升之人員戴上新肩章。

普通職程中獲晉升的人員包括：陳志愛、陳曉宇、黃永源、李顯才、林志剛、陳瑞倫、黃惠萍、葉麟、陳炳榮、冼銘權、鄭玉華、何家文、潘麗兒、梁少光、馬寶珠、高兵、盧炳強、關偉文、李炳榮、林德存、薛仲文、鄺偉強、易綺華、王文浩、高社勝、李錦慶、梁新發、林祖輝、陳啟勝。

音樂職程中獲晉升的人員是吳君傑。

Promoção

No passado dia 16 de Outubro, realizou-se uma cerimónia de promoção ao posto de subchefe, na Sala de Honra do Comando, dos agentes que concluíram o curso de formação profissional e estágio de cinco meses. A cerimónia foi presidida pelos Exm.ºs Comandante Lei Siu Peng, e 2.ºs Comandantes, Ma Io Kun e Lei Man Kim, e contou ainda com a presença das chefias dos vários departamentos, cujos responsáveis procederam depois à imposição das respectivas divisas. Eis a lista dos agentes promovidos:

Carreira ordinária:

Chan Chi Oi, Chan Hio Yu, Vong Veng Yun, Lei Hin Choi, Lam Chi Kong, Chan Soi Lon, Vong Vai Peng, Ip Lon, Chan Peng Veng, Sin Meng Kun, Cheang Ioc Va, Ho Ka Man, Pun Lai I, Leong Siu Kuong, Ma Pou Chu, Kou Peng, Lou Peng Keong, Kuan Vai Man, Lei Peng Veng, Lam Tak Chun, Sit Chon Man, Kuang Vai Keong, Yec Yi Va, Wong Man Hou, Kou Se Seng, Lei Kam Heng, Leong San Fat, Lam Chou Fai e Chan Kai Seng.

Carreira especial (quadro de músicos):

Ng Kuan Kit.



代局長為成績最佳者戴上肩章



領導層與晉升人員合照



交通安全推廣運動

本局與土地工務運輸局、民政總署、澳門街坊會聯合總會及澳門交通運輸業總會等五個部門聯合舉辦的「二〇〇六交通安全活動推廣月」於11月4日至12月3日一個月內展開一連串的宣傳活動，今年活動重點以教導行人為主，同時配合嚴禁超速駕駛的宣傳。為促使市民注重交通安全，警員在各區人流和車流密集的地方，向不遵守交通規則之行人及駕駛者採取勸喻及檢控行動。

11月4日下午，在綠楊花園休憩區舉行了交通安全嘉年華，在剪綵儀式及頒發紀念品後，台上安排了警察樂隊演奏及多項的助興節目，台下設置了多個由學生及主、協辦單位所設計的遊戲攤位及圖片展覽，本局亦讓小朋友騎上交通巡邏車上免費拍照留念，嘉年華氣氛熱鬧，吸引了數千市民參與。

此外，交通廳人員亦到學校及社區中心向學生及市民舉行講座，讓廣大的市民經常注意交通安全的重要性，以達致一個長期教育的目標。

Promoção da Segurança no Trânsito

No âmbito da acção “O Mês da Promoção da Segurança no Trânsito 2006”, programa organizado pela Corporação em colaboração com a DSSOPT, IACM, União Geral das Associações dos Moradores de Macau e Associação Geral dos Operários dos Transportes de Macau, realizaram-se entre os dias 4 de Novembro e 3 de Dezembro, um conjunto de actividades que visou a educação de peões bem como a atenção para o problema da condução com excesso de velocidade. Depois, seguiram-se várias acções policiais de autuação a condutores e peões infractores, nas zonas de maior movimento.

Também no dia 4 de Novembro, realizou-se na zona de lazer do complexo habitacional denominado Lok Ieong Fa Un, a “Festa da Segurança no Trânsito”. Após a cerimónia do corte de fitas e entrega de lembranças, teve lugar no palco edificado naquele sítio uma actuação da Banda da PSP e ainda outros programas de animação. Foram também montadas tendas de jogos e uma exposição de fotografias organizadas por jovens estudantes e entidades organizadoras e de coordenação.

Ainda no âmbito destas actividades, agentes policiais de trânsito deslocaram-se a várias escolas e centros comunitários para realizar palestras aos estudantes e cidadãos, para desta forma se alertar a população para a importância da segurança rodoviária.



交通安全推廣月記者會



交通安全月啓動之剪綵儀式



小朋友騎上警車上拍照



女警官交流會

11月8日至10日一連三天，粵港澳三地女警官交流會在本澳舉行。廣東省公安廳羅娟副廳長、香港警務處西九龍總區鄭慕絲副指揮官及澳門保安部隊事務局郭鳳英副局長分別擔任團長，率領廣東省、香港及澳門共三十多名的女警務人員參加，期間舉行了專題座談會，是次座談會以“從女性角度探討賭博所衍生的犯罪問題”為題，三方各派代表從多方位剖釋賭博所衍生的問題，如何有效的打擊、解決或輔導方法，會議取得完滿成功。三地代表團還參觀了保安事務局博物館、保安部隊高等學校等，澳門的同事也一盡地主之誼，向來自粵港兩地的同行朋友介紹了澳門的好去處。藉著交流活動，可令彼此汲取不同工作經驗，亦可增進友誼。

Encontro de Intercâmbio entre Oficiais Militarizados Femininos

Nos dias 8 a 10 de Novembro, realizou-se em Macau um encontro de intercâmbio entre oficiais de polícia do sexo feminino de Guangdong, Hong Kong e Macau. As mais de trinta agentes policiais femininas das delegações da província de Guangdong, Hong Kong e Macau, chefiadas respectivamente pela Subdirectora dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong, Luo Juan, a de Kowloon West Deputy Regional Commander of Hong Kong Police Force, por Chang Mo See, e a Subdirectora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, Kok Fong Mei, participaram no colóquio designado, “Discussão sobre os problemas da criminalidade derivada da indústria do jogo, sob o ponto de vista da mulher”. As três delegações analisaram a face multilateral dos problemas derivados do jogo, sugerindo algumas medidas eficazes para o seu combate, resolução ou formas de orientação. Do conteúdo do programa constaram ainda visitas ao Museu da DSFSM e à Escola Superior das FSM.



三地代表團與本局領導層合照



廣東省代表團團長接受紀念品



李璧瑩副警務總長在專題座談會中演示



香港代表團團長接受紀念品



出訪

11月28日至12月1日，由梅山明警務總長率領本局代表團到新加坡進行考察，目的是借鑒新加坡警方在警務工作上的經驗，汲取彼方可取之處，以優化本局的警務工作，尤其是處理青少年犯罪後的某些措施，可作為日後參考。代表團除了參觀了新加坡的警察總部，得到警察部長接見，參觀了警察博物館、交警大樓、警隊支點，同時也參觀了社會發展、青年及體育部等多個協助警務工作的部門。

Visita

Entre os dias 28 de Novembro a 1 de Dezembro, o Intendente Mui San Meng chefiou uma delegação da Corporação que efectuou uma visita de trabalho a Singapura, com o objectivo de se ficar a métodos de serviço policial e outras formas de o otimizar, bem como a resposta das autoridades daquela cidade-Estado aos casos de delinquência juvenil. Do programa constaram, assim, visitas à sede da Singapore Police Force, ao Departamento de Trânsito, e a serviços sociais que trabalham com as autoridades policiais no tratamento de casos de delinquência juvenil.



梅山明警務總長率領代表團到新加坡訪問





12月14及15日，由黎錦權警務總長率領本局代表團到廣州參觀廣州市交通中心及行動中心。廣州市的車流量及流動人口眾多，故此在處理交通問題及治安問題方面有很多藉得學習的地方，本局代表團也和當地的官員交換了工作的心得。獲益不少。

Nos dias 14 e 15 de Dezembro, o Intendente Lai Kam Kun chefiou uma delegação da Corporação, que visitou o Centro de Controlo de Trânsito e o Centro de Operações da cidade de Cantão. A visita revestiu-se de grande interesse para a Corporação, porque o tráfego de veículos e peões na cidade de Cantão é muito intenso, e houve assim oportunidade para se observar e colher elementos valiosos da experiência das referidas autoridades no tratamento de problemas de trânsito e segurança rodoviária.



黎錦權警務總長率領代表團到廣州訪問



到訪

澳門街坊會聯合總會代表一行多人，在11月28日拜訪第三警司處，得到梁志生警司及部門人員等熱情接待，會晤中，雙方就新口岸區一帶的治安狀況交換意見，同時亦傳遞了警民合作共同預防和撲滅罪行的信息。

Visita

No dia 28 de Novembro, um grupo de cidadãos representantes da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, visitaram o Comissariado Policial n.º 3, onde foram recebidos pelo Comissário Leung Chi San. Durante o encontro, trocaram-se opiniões sobre a situação de segurança da Zona do NAPE, onde mais uma vez foi transmitida a mensagem de disponibilidade para a cooperação entre polícias e cidadãos para a prevenção e combate à criminalidade.



街坊會代表到訪本局

升旗儀式

10月1日及12月20日，慶祝中華人民共和國成立五十七周年及澳門特別行政區成立七周年紀念，在新口岸金蓮花廣場舉行了莊嚴的升旗儀式。行政長官何厚錕在保安司司長張國華陪同下檢閱了由警察樂隊、海關、治安警察局和消防局組成儀仗隊後，升旗典禮便隨即開始了。由特警隊兩個中隊組成的護旗隊伍，踏著整齊的步伐操向升旗臺，國旗及區旗在雄壯的國歌聲中徐徐升起，隨風飄揚。隨後，儀仗隊列隊行進向澳門特別行政區行政長官及各出席嘉賓致敬。



莊嚴的升旗儀式在金蓮花廣場舉行

Cerimónia do Içar da Bandeira

Por ocasião das comemorações do 57.º Aniversário da Implantação da República Popular da China, e do 7.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM, realizaram-se a 1 de Outubro e 20 de Dezembro, na Praça do Lótus Dourado, as cerimónias do Içar da Bandeira. O Exm.º Sr. Chefe do Executivo Edmund Ho, assistiu à cerimónia acompanhado pelo Exm.º Sr. Secretário para a Segurança, Superintendente Cheong Kuoc Va. As Forças em Parada foram constituídas por agentes da Banda de Música da PSP, dos Serviços de Alfândega, da PSP e do Corpo de Bombeiros e a Guarda de Honra composta por dois contingentes da UTIP, que escoltaram a Bandeira Nacional e a Bandeira da RAEM, as quais foram içadas ao som do hino nacional. A cerimónia terminou com o desfile das Forças em Parada, em continência a Sua Excelência o Chefe do Executivo e às entidades convidadas.



講座

10月4日及11月7日，花地瑪金黃歲月耆英社及台山坊眾互助會分別邀請本局人員舉行防騙講座。主講者在講座中用輕鬆的手法及實例，教導長者提防時有發生的電話騙案及街頭騙案，加強長者的認知力，提醒他們不要輕信陌生人的危言聳聽及應與家人保持良好的溝通和聯絡，以防受騙。

11月26日，由澳門青洲坊眾互助會舉辦的“第十一屆家居安全同樂日”在台山社區中心舉行，本局公關處人員到場主持了家居安全講座。

12月7日，本局公共關係處人員到九澳電力公司為其員工主持“家居安全”講座，內容主要是提醒他們須經常注意個人財物及做好家居安全措施，亦介紹了常用的防盜器材，要做好各種的防盜措施，以防盜賊有機可乘，招致損失。講座中更鼓勵各人發揮睦鄰互助的精神，警民合作，預防罪案發生。

Palestra

Nos dias 4 de Outubro e 7 de Novembro, o Centro de Convívio “Clube da Terceira Idade” e a Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa, convidaram vários agentes da Corporação para realizarem uma palestra sobre a prevenção contra os crimes de burla. Assim, foram apresentados alguns casos reais para alertar os idosos a fim de ficarem prevenidos e não serem vítimas de crimes de burla efectuados por via telefónica ou na via pública, bem como chamar à atenção para diversos tipos de conversas entabuladas por estranhos, recomendando-lhes ainda para manterem contactos regulares com os seus familiares.

No dia 26 de Novembro, a Associação de Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde, realizou no Centro Comunitário Tamagnini Barbosa, o 11.º ano do “Dia de Segurança Domiciliária”, celebração que fez deslocar àquele bairro vários agentes da Divisão de Relações Públicas da Corporação, para efectuar uma palestra sobre a segurança domiciliária.

O pessoal da Divisão de Relações Públicas da Corporação, realizou no dia 7 de Dezembro, nas instalações da CEM, em Ka-Hó, uma palestra sobre segurança domiciliária para os trabalhadores daquela companhia. A palestra constou de recomendações para a necessidade de protecção dos bens pessoais e da segurança domiciliária, apresentação de equipamentos usuais para segurança, aplicação correcta de medidas domiciliárias de segurança por forma a não dar nenhuma oportunidade a salteadores, apelando-se principalmente para a necessidade do espírito de auxílio mútuo entre vizinhos a fim de todos cooperarem com as autoridades na prevenção contra a criminalidade.



眾多長者們參與防騙講座



第二警司處人員主持防騙講座



本局人員在活動中主講家居安全常識



聖誕聯歡

12月9日在特警總部舉行了聖誕聯歡會，吸引了治安警察局數千人員、退休警務人員及家屬一同慶祝聖誕佳節。保安司司長張國華、警察總局局長白英偉，治安警察局代局長李小平副警務總監及各部門人員都出席了慶祝會。

聖誕老人向小朋友大派糖果，獎品豐富的攤位遊戲吸引了大批小朋友輪候玩耍，當然少不了供免費享用的多款美味的食物。

舞台上，警察樂隊舉行了小型音樂會，演奏了多首悅耳的應節歌曲，本局中國舞蹈組表演了分別名為“康定情歌”和“擺手女兒家”兩個舞蹈，贏得全場掌聲。澳門著名歌手陳健華先生和澳門人樂隊演唱了多首耳熟能詳的歌曲。最後的壓軸大抽獎，令數百名兒童獲得了心愛的各式玩具。

Festa do Natal

No dia 9 de Dezembro, realizou-se no A quartelamento da Unidade Tática de Intervenção da Polícia, a Festa do Natal dedicada a todo o pessoal da Corporação, agentes aposentados e seus familiares. A festa contou com a presença dos Exm.^{os} Secretário para a Segurança, Superintendente Cheong Kuoc Va, Comandante-geral dos SPU, Superintendente Geral José Proença Branco e Comandante Subst.^o do CPSP, Superintendente Lei Siu Peng, e o pessoal de todas as subunidades da Corporação.

A festa contou com um bondoso Pai Natal que a todo instante ia distribuindo doçarias às crianças, tendas com jogos e uma grande variedade de comidas à disposição.

Ao palco subiram a Banda de Música que tocou músicas apropriadas à ocasião, o Grupo de Danças Chinesas da Corporação que agraciou os presentes com a sua delicada actuação, tendo ainda actuado cantores e bandas de música de Macau. Não faltou à festa o tradicional sorteio que ofereceu inúmeros prémios que agradou sobretudo aos mais novos.



警察舞蹈組表演



陳健華先生演唱助慶



小丑在場中穿梭表演



今年的馬槽設計比賽共九個部門參加，每個馬槽都經過精心設計，各有特色，有傳統的，也有創新意念的。經評審委員會仔細評分後，結果如下：

第一名：特警隊，

第二名：機場警務處；

第三名：第一警司處；

安慰獎：出入境事務廳；

創作獎：機場警務處。

Na competição para o melhor presépio que este ano contou com a participação de nove departamentos, cada um deles apresentando as suas particulares criações variando do tradicional ao mais inovador. Os resultados foram os seguintes:

1.º lugar U.T.I.P.;

2.º lugar Divisão Policial do Aeroporto;

3.º lugar Comissariado Policial N.º 1;

Menção honorosa Serviço de Migração;

Prémio de originalidade Divisão Policial do Aeroporto.



第一名：特警隊，由梁文昌副警務總長領獎。



第二名及創作獎：機場警務處，由潘德華警務總長領獎



第三名：第一警司處，由梅山明警務總長領獎



安慰獎：出入境事務廳，由飛能地警務總長領獎



公益金百萬行

12月10日上午，本澳第23屆公益金百萬行於孫逸仙大馬路隆重舉行，在行政長官、各政府主要官員及社會知名人士主禮下，三萬六千多名居民精神抖擻地，沿南西灣人工湖畔為公益一同舉步，充分體現了活動的凝聚力和全澳居民守望相助的公益慈善精神。特首、中聯辦主任、外交部駐澳特派員、澳門教區主教等主持剪綵起步儀式。參加步行的慈善大軍來自本澳各政府機關、機構、公司、商號、社團、學校的隊伍。三萬六千多人的慈善大軍，在一條長達六十米的金龍、八頭醒獅，以及彩旗隊的引領下向前邁步。本局熱心公益，為善不甘後人，也派出隊伍，穿著整齊服裝並由關啟榮副警務總長及戴秀菁警司帶領參加了有關盛事，浩浩蕩蕩地與各隊慈善步行大軍，在歡樂祥和的氣氛下行畢全程，抵達媽閣廟前地終點。

警察樂隊及由學生、童軍組成的步操旗隊和樂隊分別在沿途定點，為步行隊伍演奏百萬行歌曲、中西名曲、聖誕樂章等，大受歡迎。本局巡邏警員、交通警察員等亦沿途負責百萬行的保安工作和維持交通秩序。

Marcha de Caridade para Um Milhão

Realizou-se no dia 10 de Dezembro de 2006, com partida dada pelo Exm.º Chefe do Executivo, a 23.ª Marcha de Caridade para Um Milhão, a qual teve início na Av. Dr. Sun Yat-Sen, com a participação de mais de trinta e seis mil pessoas provenientes dos vários serviços administrativos do governo e de outros sectores sociais da comunidade. Mostrando-se assim, na união desta actividade o espírito de auxílio mútuo, caridade e benquerença dos cidadãos de Macau. A cerimónia do corte de fitas foi presidida pelos Exm.ºs Chefe do Executivo, Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da RPC na RAEM, Chefe do Gabinete de Ligação do Governo Central da RAEM e Bispo de Macau. Posteriormente, os cerca de trinta e seis mil caridosos começaram a marchar seguidos de um dragão dourado com de 60 metros de comprimento, oito leões e de um grupo de dança com bandeiras coloridas. Como sempre, a Corporação associou-se à iniciativa destacando uma equipa chefiada pelos Subintendente Kwan Kai Veng e Comissária Tai Sao Cheng. A marcha seguiu pela marginal dos Lagos Nam Van e Sai Van, e terminou no Largo do Pagode da Barra, com o patrulhamento e ordenamento do trânsito ao longo do trajecto, assegurado pelos agentes do Departamento de Trânsito.

Entretanto, em vários pontos do percurso, a Banda de Música, várias escolas e escuteiros, iam tocando e apresentando diversas peças musicais para manterem a animação e o interesse dos participantes e espectadores.



關啟榮副警務總長帶領本局隊伍抵達終點



警察樂隊在沿途定點演奏



預防青少年犯罪講座

隨著新學年的開始，本局繼續與教青局協調合作，向本澳各校推行“預防青少年犯罪”講座，作為他們在課堂以外的一個補充課題，告誡學生們切勿以身試法。講座中，讓他們初步認識法律，介紹青少年犯罪的類型以及列舉真實的事例作為告誡，使他們明白犯罪所要承擔的後果、罰則以至對他們將來的前途有何影響等都一一作了詳細的闡釋，亦向學生們講解倘遇到滋擾事件時如何應付等。各參與的中、小學包括：蓮峰普濟學校、聖羅撒英文中學、灣景中葡小學、教業中學、菜農中學、聖若瑟中學、聖德蘭學校、聖家學校、培華中學及巴波沙中葡學校等，單是上季度已舉行了20場講座，共三千七百名名學生參與。

Palestra sobre a Prevenção contra a Delinquência Juvenil

Na sequência do início de mais um ano lectivo e com o apoio da DSEJ, a Corporação promoveu a realização de várias “Palestras sobre a Prevenção Contra a Delinquência Juvenil”, em diversas escolas da RAEM, sendo estas acções um módulo adicional aos programas de ensino dos alunos e uma forma de lhes aconselhar a não praticarem actos ilícitos. Assim, nas referidas palestras foi transmitido aos estudantes, noções e conhecimentos sobre a legislação criminal, explicando-lhes os tipos de crimes e possíveis consequências que os jovens podem sofrer com esse tipo de conduta, bem como a apresentação de alguns casos práticos no intuito de produzir efeitos dissuasores, como devem reagir quando forem incomodados, etc. As escolas primárias e secundárias que participaram nestas actividades foram : A Escola Lin Fong Pou Chai, Colégio de Santa Rosa de Lima secção inglesa, Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro do Hipódromo, Escola Kao Yip, Escola Secundária Choi Nong, Colégio Diocesano de São José, Escola de Santa Teresa, Escola da Sagrada Família, Escola Secundária Pui Va, Escola Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa, etc. Assim, no trimestre passado foram realizadas ao todo vinte palestras as quais contaram com a participação de mais de 3700 estudantes.



高國強警司到學校進行講座



到訪

於12月6日及12月13日，深圳市女警官協會代表團和福建省公安廳代表團分別到澳門進行工作考察，並到本局參觀訪問，與本局互相交流有關對口事務上的經驗和措施。期間，在特警隊大樓內觀看了本局的簡介，觀賞了警犬隊搜毒及服從表演，裝備的展示等。最後，還參觀了出入境事務廳關閘邊境站的設備，如自動過關系統和控制中心的運作情況。

Visita

Nos dias 6 de Dezembro e 13 de Dezembro, delegações da Associação de Oficiais Militarizados Femininos de Shenzhen e dos Serviços de Segurança Pública da Província de Fujian, deslocaram-se Macau em visita de estudo e aproveitaram para conhecer a Corporação. Além da natural troca de opiniões e experiências, as delegações visitaram o aquartelamento da UTIP, onde assistiram uma breve apresentação sobre a estrutura e atribuições da Corporação, e depois assistiram a representações de busca de estupefacientes e técnicas de obediência efectuadas pelos agentes tratadores do Pelotão Cinotécnico e respectivos binómios, e ainda uma exposição de equipamentos. O programa findou com uma visita ao Posto Fronteiriço das Portas do Cerco do Serviço de Migração, onde ficaram a conhecer o centro de controlo e sistema de processamento automático de viaturas.



特警隊人員向代表團介紹裝備



深圳女警官協會代表團與領導層合照



福建省公安廳代表團參觀關閘邊境站



代表團與領導層合照



參觀

為了豐富學生對警局內的設施、裝備的認識及警察日常的工作、職能分工和各類警車的用途等，本澳利瑪竇學校、童軍第十九旅、澳門聯同新加坡和香港少年警訊、澳門工聯氹仔綜合服務中心的青少年分別參觀了第三警司處及行動暨通訊中心、第一警司處、特警隊和海島警務廳。此等參觀活動既可以作為學生之活動教材也可以擴闊同學們的視野。

Visita

Para enriquecer os conhecimentos sobre as instalações e equipamentos em uso nas esquadras da polícia, as tarefas diárias e funções policiais e a utilidade das diferentes viaturas da polícia, jovens e estudantes do Colégio Mateus Ricci, Grupo 19 da Associação de Escuteiros de Macau, Polícia Juvenil de Macau, Singapura e Hong Kong, Centro de Actividades Complexas da Taipa da Associação Geral dos Operários de Macau (AGOM), visitaram o Comissariado Policial n.º 3, e o Centro de Comando Operacional da PSP (CCO), Comissariado Policial n.º 1, a UTIP e Departamento Policial das Ilhas.



學生們參觀行動暨通訊中心



童軍們參觀警司處



體育 DESPORTO

粵港澳警察運動會

10月24至26日一連三天，在澳門舉行了第七屆粵港澳警察、保安體育交流會，逾百名三地好手互相切磋，是次體育交流會共有五項比賽，包括有射擊、游泳、三項鐵人、羽毛球及十一人足球，本局共有20名人員因在早前舉行的保安盃比賽中表現優異，分別被挑選成為上述各個項目代表隊之成員，透過是次交流會，三地人員加強溝通，增進彼此間的友誼及聯繫，獲益良多。

Jogos Desportivos entre FSSM, SSPPG e RAEHK

O 7.º Encontro Desportivo entre FSSM, SSPPG e RAEHK teve lugar em Macau nos dias 24 a 26 de Outubro, com jogos nas modalidades de tiro, natação, triatlo, badminton e futebol de 11, tendo a representação da Corporação ficado a cargo 20 atletas, seleccionados entre os que mais se destacaram nas competições da Taça das FSM. Mais uma vez este torneio serviu para reforçar a comunicação, o convívio e a amizade entre os agentes de segurança pública das três regiões.



保安司司長與全體運動員及工作人員合照



運動會在澳門運動場舉行開幕禮



三項鐵人射擊賽



三項鐵人賽粵港澳選手合照



游泳比賽在奧林匹克游泳館進行



羽毛球賽



手槍射擊賽



十一人足球比賽



探訪 / 參觀廣州、中山及珠海警衛局簡報

梁文昌副警務總長撰文

於2006年10月19日，本人帶領特警隊11名人員前往廣州、中山及珠海警衛局進行為期2天的探訪 / 參觀活動。此行之目的是保持本局與廣東省公安廳的良好合作及友誼，尤其以保衛工作方面，加強雙方在相關業務的未來發展及技術交流，總結回歸後國家領導人多次到訪本澳安保工作的事宜，檢討不足及提出改善方案；此外，還進一步落實本局與廣東省公安廳警衛局所簽署的備忘錄關於接待及保衛重要人物之各項事宜。

於19日上午9時30分，我方一行經關閘邊境站前往內地，到達內地後，由廣東省公安廳警衛局楊漢副參謀長親自迎接，並陪同乘車前往廣州市，抵達下榻酒店稍作安頓，隨後受到省公安廳警衛局司令部江運方參謀長之熱情招待共進午餐，席間雙方人員交談甚歡，加深瞭解對方之工作情況、促進彼此友誼。膳後乘車前往廣東省公安廳警衛訓練基地參觀，到達後與省廳警衛局高層人員進行業務交流座談會，雙方人員在會上分享了保衛工作的寶貴經驗；總結以往工作的不足之處，並提出多項的建議，如何去落實及執行雙方訂定備忘錄所設置的各項計劃，還討論了未來的發展計劃。座談會結束後，隨即參觀警衛訓練基地的各項設施，該訓練基地予人的感覺是地方寬敞、環境極佳、各項配備及設施十分充足，令人大開眼界。參觀完結後，省公安廳警衛局宴請本隊一行，由廣東省公安廳警衛局劉建平政委盛情款待，宴會期間雙方交談甚歡，觥籌交錯，盡興而歸。

於20日，由陳榮貴副局長的陪同下，我方一行乘車離開廣州市前往中山市，到達中山市後，由中山市公安局王志強常務副局長熱情接待，並隨即進行業務交流會，會間中山市公安局人員簡單地介紹了當地的治安情況及有關保衛重要人物的工作情況並列舉了一些地方，例如：南朗鎮，使我們加深認識了當地的治安環境及相關業務，雙方並提出了一些案例進行討論、交流經驗；隨後由中山市公安局宴請我方一行人員，宴間氣氛輕鬆而熱鬧。午宴後前往珠海市，抵達珠海市石景山莊，與珠海市公安局黃慶雲副局長及有關官員進行業務交流座談，由於珠海市跟澳門鄰近咫尺，兩地警務工作非常密切，業務往來頻繁，透過是次會議，雙方提出了接待及保衛貴賓方面所遇到的困難，總結以往的工作經驗，雙方也提出了多項的工作建議，尤其是信息溝通方面，務求令日後的工作完善程度更進一步。座談會結束後，我方一行應邀出席珠海市公安局的晚宴，受到隆重的款待，出席晚宴的有珠海市委委員、政法委書記兼公安局長楊金華及多位高層官員，首先由楊金華常委致祝酒詞並進行雙方紀念品贈送儀式。我方一行受到如此厚待使本人及隨行人員感到非常榮幸，席間雙方人員交談十分投契，加深了彼此之友誼，大家非常高興。宴會完結後我們一行人順利返回澳門。

在此，本人非常感謝廣東省公安廳、中山市公安局及珠海市公安局的熱情接待，使我們有賓至如歸的感覺，但最重要的是透過是次參觀 / 探訪，與國內的對口警務單位討論了有關安保工作的事宜，加強雙方的業務及技術交流，保持良好的合作、友誼關係，對日後工作的執行有莫大裨益。





Breve relatório de uma visita aos Departamentos Policiais de Cantão, Zhongshan e Zhuhai

No dia 19 de Outubro de 2006, chefei uma delegação composta por onze agentes da UTIP, para efectuar uma visita de vários dias aos departamentos policiais das cidades de Cantão, Zhongshan e Zhuhai. O objectivo da visita era o de cimentar a amizade e a boa cooperação entre a Corporação e os Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong e, especialmente no âmbito da protecção a altas individualidades e instalações importantes, fortalecer o desenvolvimento e o intercâmbio técnico entre as duas entidades na respectiva especialidade, efectuar o balanço sobre o serviço de segurança efectuado para os dirigentes da RPC durante as suas visitas à RAEM após a transferência de soberania, rever os erros e as falhas e apresentar planos de melhoria; além disso, levar a efeito o memorando assinado pela Corporação e o Departamento Policial dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong, sobre os vários assuntos ligados à recepção e protecção de personalidades importantes.

Assim, às 09H30 desse dia, a nossa delegação partiu em direcção à RPC, através do Posto Fronteiriço das Portas do Cerco. Na vizinha província fomos recebidos pelo Subchefe do Estado-Maior Yang Han, do Departamento Policial dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong, que acompanhou-nos na viagem de carro até Cantão, e ficámos hospedados no hotel. O primeiro almoço decorreu num restaurante perto daquela zona, onde fomos recebidos atenciosamente pelo Chefe do Estado-Maior Jiang Yunfang, do Quartel-General do Departamento Policial dos Serviços de Segurança Pública de Cantão. Foi uma excelente oportunidade para os agentes das duas corporações trocarem experiência e opiniões acerca de várias questões relacionadas com o âmbito do nosso trabalho, bem como a possibilidade do estabelecimento de relações de amizade. Depois do repasto, fomos de carro à Base de Treinamento Policial dos Serviços de Segurança Pública e realizamos um colóquio de intercâmbio de serviços com os oficiais superiores do Departamento Policial dos Serviços da Província, tendo as duas partes partilhado valiosas experiências dos casos de serviços de protecção; foi ainda efectuado um balanço dos pontos menos conseguidos nas acções anteriores e discutidas várias propostas sobre como concretizar e executar os vários projectos estabelecidos no memorando definidos pelas duas partes, e ainda futuros projectos de desenvolvimento. Terminado o colóquio, fomos visitar várias instalações da Base de Treinamento Policial, espaçosas, com um ambiente muito agradável e bem equipado. Depois da visita, o Departamento Policial dos Serviços de Segurança Pública da Província, convidou a nossa delegação para um jantar, onde fomos muito bem recebidos pelo Comissário Político Liu Jianping, do Departamento Policial dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong.

No dia 20, acompanhados pelo Subdirector Chen Ronggui, seguimos de carro para Zhongshan, onde fomos recebidos pelo Subdirector Wang Zhiqiang, dos Serviços de Segurança Pública da Cidade de Zhongshan, ao que se seguiu uma reunião de intercâmbio. Na reunião, agentes desses Serviços deram-nos uma breve apresentação da situação de segurança da localidade e do serviço de protecção de personalidades importantes em particular, indicando-nos alguns locais, designadamente a Vila de Nanlang, onde ficámos a conhecer melhor o ambiente de segurança que se vive nesse local e os respectivos serviços; as duas partes apresentaram também alguns casos para debate e troca de experiências. Depois, a convite do Departamento de Segurança Pública da Cidade de Zhongshan, foi oferecido à nossa delegação um almoço que decorreu num ambiente simples mas muito animado. A seguir ao almoço foi a vez de partimos em direcção a Zhuhai, onde mantivemos uma reunião de trabalho no Shijing Village, sobre serviço policial com o Subdirector Huang Qingyun, do Departamento de Segurança Pública da Cidade de Zhuhai e respectivos oficiais. Pelo facto das cidades de Zhuhai e Macau estarem muito próximas, existe uma estreita ligação e frequentes contactos a nível policial entre as duas localidades, e através destas reuniões expuseram-se as dificuldades que se depara na recepção e protecção de personalidades importantes, recordaram-se experiências de serviço no passado e foram sugeridas várias propostas de trabalho, especialmente no que diz respeito à comunicação de informações com o objectivo de aperfeiçoar a cooperação. Concluídas as reuniões, a nossa delegação compareceu ao jantar oferecido pelo Departamento de Segurança Pública da Cidade de Zhuhai, onde fomos muito bem recebidos, o qual contou com a presença do Vogal Permanente do Conselho Municipal de Zhuhai, do Secretário da Comissão Política e Judiciária da Cidade de Zhuhai e do Director do Departamento de Segurança Pública da Cidade de Zhuhai, Yang Jinhua e vários outros oficiais superiores. Coube em primeiro lugar ao Vogal Permanente Yang Jinhua, proferir o discurso de ocasião ao qual se seguiu a tradicional cerimónia da troca de lembranças.

Eu e os agentes que me acompanharam na visita, tivemos um grande prazer por sermos recebidos com simpatia e cordialidade e mais uma vez o repasto serviu para as duas partes terem conversas informais reforçando, assim, o convívio e os contactos. Após o jantar partimos de regresso a Macau conscientes do sucesso da visita.

Quero, aqui, assim publicamente agradecer aos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong, e aos Departamentos de Segurança Pública das Cidades de Zhongshan e de Zhuhai, pela carinhosa atenção que nos foi dispensada e que nos levou a sentir tão confortavelmente como se estivéssemos em casa, no entanto o mais importante da visita foi poder através dela efectuar uma discussão sobre os serviços de protecção e segurança com as entidades dos Serviços Policiais do Posto Fronteiriço da RPC, fortalecer o intercâmbio entre os serviços e sobre questões técnicas e manter a boa cooperação e relações de amizade, o que trará muitas vantagens para a execução de acções conjuntas e programas de trabalho no futuro.

Subintendente Leong Man Cheong



情報廳探員成功偵破以“掩眼法”行騙案

鑑於近期多宗在購物時以“掩眼法”騙去貨款事件，情報廳探員連日到處追查作案匪徒之下落，成功拘捕匪徒。

就對近期接二連三發生以“掩眼法”騙去店舖貨款的事件，情報廳探員偵騎四出調查有關作案之疑匪行蹤，並在多處地區的商店附近加強監視。

於本年十一月初，期間三天內三店舖(包括金行及電訊行)分別被三名騙徒以“掩眼法”騙去六萬多港元的事件，探員便迅速採取行動，在關閘邊檢口岸成功拘捕三名疑匪。

調查期間得悉三名男子均為持有往來港澳通行證之內地人士，其中二人為兄弟關係，雖然他們否認在本澳進行上述之行騙事情，但由於在其中一人身上搜出之手提電話與被騙之店舖所提供的機身編號相同，而且被騙之店舖員工在認人手續上三人全部被認出為作案之騙徒，騙取之款項合共六萬多元。經過多方面的努力調查取證。情報廳成功將三名疑犯移交司法機關處理，三名疑犯最後被羈押在路環監獄。



Agentes do DI desvendam o caso de burla praticado com “técnicas de ilusionismo – ilusão de óptica”

Devido a diversos casos de burla praticados com “técnicas de ilusionismo–ilusão de óptica” em estabelecimentos comerciais de Macau, agentes do Departamento de Informações (DI) deitaram mãos à obra para tentarem descobrir e identificar o paradeiro dos respectivos criminosos, bem como reforçar a vigilância nas proximidades de determinadas lojas em diversas zonas da cidade.

Em meados do mês de Novembro, no espaço de três dias houve três lojas (uma ouriversaria e agências de equipamentos de telecomunicações) que foram burladas por três indivíduos através método acima referido, resultando em prejuízos de mais de sessenta mil dólares de Hong Koug. A reacção dos agentes foi rápida e incisiva e conseguiram capturar três suspeitos já no Posto Fronteiriço das Portas do Cerco.

Os três suspeitos são oriundos do Continente, e portadores de salvo-conduto para Hong Kong e Macau, sendo dois deles irmãos. Os suspeitos começaram por negar os actos de burla praticados, mas perante vários elementos probatórios reunidos, nomeadamente o número de série de um telemóvel encontrado na posse de um dos suspeitos, que era igual ao do telemóvel fornecido pela loja burlada, e o testemunho e reconhecimento dos suspeitos pelos empregados do estabelecimento, bem como também das posteriores investigações e buscas efectuadas, os agentes do DI conseguiram, assim, entregar às autoridades judiciais o caso com os suspeitos, suportado num expediente bem alicerçado no que resultou na aplicação aos mesmos de medidas de coacção de prisão preventiva.

DENTISTA

牙科博士 梁 偉 鈞

Dr. David W.K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MEDICO DENTÍSTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N^o 87 - 1^o

Tel: 557755



新葡京
GRAND LISBOA

神

見於形

承傳半世紀傳奇 延續亞洲真風範



Where the spirit rules

繼往開來，
承先啟後；
唯有真高手，
才可神髓盡握，
自顯形格之中。



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

